

391R1251

14.5.91

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 119/35

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 1251/91,

annettu 13 päivänä toukokuuta 1991,

lopullisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta Japanista ja Korean tasavallasta peräisin olevien ääninauhakasettien tuonnissa, väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta ja Hongkongia koskevan menettelyn päätökseen saattamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä tai vientituella muista kuin Euroopan talousyhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 11 päivänä heinäkuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2423/88⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 ja 12 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt kuultuaan kyseisessä asetuksessa säädettyä neuvoantavaa komiteaa,

sekä katsoo, että

A. VÄLIAIKAISET TOIMENPITEET

- 1) Asetuksella (ETY) N:o 3262/90⁽²⁾ komissio on ottanut käyttöön väliaikaisen polkumyynnitullin Japanista, Korean tasavallasta ja Hongkongista peräisin olevien CN-koodiin 8523 11 00 kuuluvien ääninauhakasettien, jäljempänä "äänikasettien", tuonnissa. Asetuksella (ETY) N:o 578/91⁽³⁾ neuvosto on jatkanut tämän tullin voimassaoloa enintään kahden kuukauden ajaksi.

B. MENETTELYN JATKO

- 2) Väliaikaisen tullin käyttöön ottamisen jälkeen kaikki ne viejät, joiden nimet on mainittu asetuksessa (ETY) N:o 3262/90, samoin kuin valituksen tekijöiden edustajat ovat pyytäneet ja saaneet komissiolta mahdollisuuden tulla kuulluiksi. Ne, samoin kuin yksi viejä, ovat myös esittäneet huomautuksensa kirjallisesti ilmoittaen näkökantansa päätelmiin.
- 3) Komissio on jatkanut määrittelyjen tekemiseksi tarpeellisina pitämiensä tietojen kokoamista ja tarkistamista. Tätä varten se on toteuttanut tarkastuksia seuraavan viejän tiloissa:
— Hitachi Maxell, Tokio, Japani.
- 4) Osapuolille on niiden pyynnöstä ilmoitettu olennaiset tosiseikat ja huomiot, joiden perusteella komissiolta oli tarkoitus suositella lopullisten tullien

käyttöön ottamista ja niiden määrien lopullista kantamista, joista väliaikainen tulli oli vakuutena. Niille on myös myönnetty määräaika huomautusten tekemiseksi näiden tietojen toimittamisen jälkeen. Osapuolten suulliset ja kirjalliset havainnot on tutkittu ja komission päätelmiä on tarvittaessa muutettu niiden huomioon ottamiseksi.

- 5) Menettelyn monimutkaisuudesta ja erityisesti kyseisten runsaiden tietojen yksityiskohtaisesta tarkastuksesta ja lukuisista esitetystä perusteluista johtuen tutkimusta ei ole voitu saattaa päätökseen asetuksessa (ETY) N:o 2423/88 olevan 7 artiklan 9 kohdan a alakohdassa tarkoitetussa määräajassa.

C. KYSEINEN TUOTE, SAMANKALTAINEN TUOTE JA YHTEISÖN TUOTANTO

- 6) Komissio on väliaikaisissa päätelmissään [asetuksen (ETY) N:o 3269/90 johdanto-osan 9–12 kappaleissa] todennut, että vaikka on olemassa useita äänikasettimalleja, jotka eroavat toisistaan nauhan pituuden ja päällystyksen sekä kotelon muotoilun osalta, näillä malleilla on samat fyysiset perusominaisuudet, sovellukset, käyttö ja jakelukanavat.
- 7) Eräs viejä on kiistänyt nämä päätelmät ja pyytänyt, että äänikasetit, joiden nauhat on pinnoitettu metallipigmentillä, jäljempänä "metallipigmenttikasetit", jätettäisiin menettelyn soveltamisalan ulkopuolelle. Tämä viejä on esittänyt, että metallipigmenttikasetit ovat poikkeuksellisen korkealaatuisia kasetteja, että niitä ostavat erikoisasiantuntijat ja että kasettisoittimessa on oltava erityinen näppäin niiden todellisen laadun arvioimiseksi. Samankaltaisen vaatimuksen on esittänyt viejä, joka pyysi automaattisissa puhelinvastaajissa käytettävien äänikasettien jättämistä menettelyn soveltamisalan ulkopuolelle.
- 8) Vaikka komissio tunnustaa, että äänikasettien laadussa ja käytössä on pieniä eroja, se pitää kuitenkin tätä tärkeämpänä ominaisuuksien ja toimintojen samankaltaisuutta, jonka vuoksi äänikasetteja voidaan käyttää toistensa asemasta. Komissio huo-

⁽¹⁾ EYVL N:o L 209, 2.8.1988, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 313, 13.11.1990, s. 5

⁽³⁾ EYVL N:o L 65, 12.3.1991, s. 20

mauttaa tässä yhteydessä, että metallipigmenttikasetteja voidaan käyttää kasettisoittimissa, jossa ei ole erityistä näppäintä (jolloin äänen laatu on heikompi) ja että puhelinvastaajien kasetteja voidaan käyttää kaikissa muissa kasettinauhureissa tai -soittimissa minkä tahansa äänen tallentamiseen tai toistamiseen. Näissä olosuhteissa komissio on päättellyt, että metalliäänikasetteja ja tavallisia puhelinvastaajissa käytettäviä kasetteja ei tulisi jättää menettelyn soveltamisalan ulkopuolelle.

- 9) Neuvosto vahvistaa edellä esitetyt päätelmät; se vahvistaa, että, päin vastoin, äänikasetit, joissa on huomattavia fyysisiä eroavuuksia, jotka koskevat niiden kokoa, osia tai käyttöä, kuten mikrokasetit, puhelinvastaajissa käytettävät pienet, keskeytymättömät kasetit, tietokoneissa käytettävät kasetit tai digitaaliset äänikasetit (DAT-kasetit) eivät kuulu tämän menettelyn soveltamisalaan. Lisäksi neuvosto vahvistaa asetuksen (ETY) N:o 3262/90 johdanto-osan 15 ja 16 kappaleessa (jonka sisällöstä kyseiset osapuolet eivät ole lainkaan esittäneet huomautuksia) esitetyt samankaltaista tuotetta ja yhteisön tuotantoa koskevat komission päätelmät.

D. NORMAALIARVO

- 10) Lopullisia päätelmiä varten normaaliarvo on yleensä vahvistettu samojen menetelmien perusteella, joita käytettiin polkumyynnin väliaikaista vahvistamista varten, sen jälkeen, kun osapuolten esittämät uudet tosiseikat ja perusteet on otettu huomioon.

1. Viejämaassa noudatettujen hintojen perusteella vahvistettu normaaliarvo

- 11) Asetuksen (ETY) N:o 3262/90 johdanto-osan 20 kappaleessa kahden viejän antamaa laitteiden (arkistokorttien, valokuvien jne.) arvoa ei ole väliaikaisia päätelmiä varten otettu huomioon kotimarkkinoiden myyntihinnoista normaaliarvon vahvistamiseksi vähennettävänä osana. Kyseiset viejät ovat vastanneet komission väliaikaisiin päätelmiin ja esittäneet, että näiden tavaroiden arvoa olisi pidettävä alennuksena ja sellaisena vähennettävä kotimarkkinoiden myyntihinnasta.

Kuten komissio on aiemmin väliaikaisissa päätelmissään esittänyt, se katsoo, että näillä laitteilla, jotka eivät luonteeltaan liity kyseiseen tuotteeseen, ei ole sellaista vaikutusta, että ne vähentäisivät kotimaan markkinoilla myytyjen äänikasettien hintaa, vaan ovat myynnin edistämiskuluja, joiden osalta ei asetuksen (ETY) N:o 2423/88 2 artiklan 3

kohdan a alakohdan mukaan sallita mukautusta. Neuvosto vahvistaa tämän näkemyksen.

2. Laskennallisen arvon perusteella vahvistettu normaaliarvo

a) Mallien sarjaryhmittely

- 12) Kuten asetuksen (ETY) N:o 3262/90 johdanto-osan 22 kappaleessa selitetään, komissio on vahvistanut väliaikaisesti normaaliarvon yhdelle viejälle äänikasettimallisarjojen painotetun keskiarvohinnan perusteella. Tätä seuranneen tutkimuksen perusteella komissio on sitä mieltä, että tätä keskimääräistä hintaa ei voitu pitää luotettavana tietolähteenä normaaliarvon laskemiseksi.

- 13) Ottaen huomioon, että kyseisessä tutkimuksessa on vahvistettu, että kotimarkkinoilla ei ollut riittävästi sellaista äänikasettimallien myyntiä, jota olisi voitu verrata suoraan yhteisöön vietäviksi myytyjen äänikasettimallien myyntiin, eikä myyntiä sellaisilla hinnoilla, joilla olisi voitu kattaa kaikki kohtuullisesti jakautuneet kustannukset, normaaliarvo määritettiin kunkin kyseisen mallin laskennallisen arvon perusteella. Tämä laskennallinen arvo vahvistettiin samoin perustein kuin asetuksen (ETY) N:o 362/90 johdanto-osan 23 kappaleessa esitetty laskennallinen arvo.

b) *Original equipment manufacturer (OEM)-myynti*

- 14) Eräs viejä väitti, ettei vertailukelpoisia hintoja ole olemassa, koska se ei ollut myynyt OEM-asiakkaille kotimarkkinoilla, kun taas sen yhteisöön suuntautuva myynti oli tapahtunut OEM-pohjalla; tämän vuoksi viejä pyysi, että komissio vahvistaisi laskennallisen arvon, jossa voittomarginaalia olisi rajoitettu ottaen huomioon vertailun sen OEM-pohjalta tapahtuneeseen vientiin suuntautuvaan myyntiin, ja esitti uusia todisteita pyyntönsä tueksi.

Nämä todisteet huomioon ottaen komissio katsoo, että tämän korealaisen viejän yhteisössä olevat asiakkaat ostavat OEM-pohjalta; niiden ostamat äänikasetit on valmistettu niiden omien vaatimusten mukaan (jotka eroavat tietyiltä osin korealaisen tuottajan vaatimuksista) niiden oman tuotannon täydentämiseksi ja niiden jälleenmyymiseksi ottamalla tuotteesta täysi valmistajan vastuu. Lisäksi väitetty ero heijastui selvästi myydyissä määrissä ja noudatettujen hintojen rakenteessa.

Lopullista määrittelyä varten komissio katsoo, että tuojan omaksumien kustannusten rajallisuus (esimerkiksi huollon puuttuminen) huomioon ottaen, valmistajan omalla merkillä tapahtuvasta myynnistä saamasta voitosta, jota käytetään normaaliarvon laskemisessa, on vähennettävä 50 prosenttia;

tämä vastaa todellisuudessa omalla merkillä myytävissä ja OEM-myyntissä saavutettavan voiton eroa edellyttäen, että jälkimmäinen tapahtuisi Korean markkinoilla.

Edellä esitettyjen komission näkökohtien perusteella neuvosto vahvistaa komission päätelmät.

c) Voitto

- 15) Kuten asetuksen (ETY) N:o 3262/90 johdanto-osan 30 kappaleessa on selitetty, jos kotimarkkinoilla ei ole toteutunut riittävää voitollista myyntiä, laskelmalliseen arvoon sisältyvä voittomarginaali lasketaan muiden viejien voitollisessa myyntissä kotimarkkinoilla toteutuneeseen painotettuun keskimääräiseen voittoon.
- 16) Kaksi hongkongilaista viejää on kiistänyt komission käyttämän luvun, koska niiden mukaan tämä luku perustuu täysin Hongkongiin integroituneen tuottajan saavuttamiin voittoihin, kun taas ne itse eivät olleet integroituneita ja olivat pääosin omistautuneet äänikasettien kokoonpanoon. Ne ovat väittäneet, että näin ollen olisi sovellettava tätä eroa kuvastavaa matalampaa voittomarginaalia.

Näissä olosuhteissa neuvosto pitää kohtuullisena, että voittomarginaali perustuu näiden hongkongilaisten viejien kohdalla siihen voittoon, joka on määritetty tuotteen, kuten videokasetin, valmistamiselle samalla toimialalla, jolla nämä viejät toteuttivat samankaltaista toimintaa (katso asetus (ETY) N:o 1768/89)⁽¹⁾.

E. VIENTIHINTA

- 17) Neuvosto vahvistaa komission päätelmät sekä asetuksen (ETY) N:o 3262/90 johdanto-osan 31–39 kappaleessa esitetyt päätelmät, joiden sisältöön asianomaiset eivät ole tehneet asiaan vaikuttavia huomautuksia.

F. VERTAILU

- 18) Eräs viejä on kiistänyt normaaliarvon vahvistamiseksi kotimarkkinoiden myyntihinnasta vähennettyjen luottokulujen määrän ja väittänyt, että tämä oli tosiasiallisia kustannuksia pienempi.

Komissio katsoo, että esitetyt luottokustannukset liittyvät osittain muiden tuotteiden kuin äänikasettien myyntiin ja että niitä olisi näin ollen vähennettävä siten, että ne koskevat ainoastaan äänikasettien myyntiä asetuksessa (ETY) N:o 2423/88 olevan 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

G. POLKUMYYNTIMARGINAALIT

- 19) Verrattaessa kotimarkkinoilla myytyjen, tutkimuksen kohteena olleiden tuottajien/viejien mallien

normaaliarvoja vertailukelpoisten mallien vientihin-toihin, tosiseikkojen lopullinen tarkastelu osoittaa, että kahdeksan kyseistä viejää harjoittaa Japanista, Koreasta ja Hongkongista peräisin olevien äänikasettien polkumyyntiä ja polkumyyntimarginaali vastaa lasketun normaaliarvon ja yhteisöön suuntautuvan viennin välistä erotusta.

- 20) Prosentuaalisina osuuksina cif-hinnoista rajalla ilmaissut painotetut keskimääräiset marginaalit ovat vaihdelleet viejittäin seuraavasti:

— japanilaiset viejät:

— Fuji	64,2 %
— TDK	48,2 %
— Maxell	47 %
— Denon Colombia	44,5 %

— korealaiset viejät:

— Goldstar	9,2 %
— Sunkyong Magnetics	2,6 %

— hongkongilainen viejä

— Yee Keung	2,4 %
-------------	-------

- 21) Polkumyyntiä ei ole havaittu Saehan Median, Sugnamin, Keum Sahn Electronicsin (Korea), Tomei Magneticsin, Swiren, Magnetic Enterprisesin ja Forward Electronicsin tapauksissa.

- 22) Niissä tapauksissa, joissa viejät eivät ole ottaneet yhteyttä tutkimuksen aikana tai joissa ne ovat olleet ainoastaan osittain yhteistyössä komission kanssa, polkumyyntimarginaali on määritetty käytettävissä olevien tietojen perusteella, asetuksen (ETY) N:o 3262/90 johdanto-osan 50 ja 51 kappaleen selitysten mukaisesti, ja näihin viejäryhmiin katsotaan aiheelliseksi soveltaa korkeinta polkumyyntimarginaalia, joka on Japanin osalta 64,2 prosenttia, Korean osalta prosenttia ja Hongkongin osalta 2,4 prosenttia.

Neuvosto vahvistaa edellä esitetyt toteamukset ja päätelmät.

H. VAHINKO

1. Kumulaatio

- 23) Komissio on väliaikaisissa päätelmissään katsonut, että Japanin, Korean ja Hongkongin viennin vaikutuksia olisi eriteltävä kumulatiivisesti. Viejät ovat reagoineet laajalti komission väliaikaisiin päätelmiin. Ne ovat esittäneet, että väliaikaisissa päätelmissä tunnustetun Japanin ja Korean viennin eron, joka koskee kuluttajien tekemää tunnistamista, osamarkkinoita ja hintarakennetta, olisi pitänyt johtaa siihen, että komissio olisi vahingon arvioimiseksi poistanut Japanista, Koreasta ja Hongkongista tulevan tuonnin kumulaation.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 174, 22.6.1989, s. 1

24) Komissio vahvistaa asetuksen (ETY) N:o 3262/90 johdanto-osan 78 kappaleessa esitetyt päätelmänsä, joiden mukaan yhdeltä puolen korealaiset viejät kilpailevat suuressa määrin ainoastaan hinnoilla, ja että niiden tuotteet edustavat suhteellisen yhdenmukaista teknologiaa eikä niissä ole merkittäviä ominaisuuksia tai laatua koskevia eroja; toiselta puolen japanilaisten viejien pääasiallinen kauppastrategia on taipuvainen keskittymään muihin osiin kuin hintaan, kuten merkkiin, kaupan pitämisen ominaisuuksiin ja tuotteiden esteettisiin ominaisuuksiin.

On kuitenkin tavallista, että yhteisön toimielimet kumuloivat useista maista lähtöisin olevan tuonnin, jos nämä maahan tuodut tuotteet ja yhteisön tuotantoa oleva samankaltainen tuote täyttävät seuraavat edellytykset:

- ne ovat keskenään vaihdettavissa,
- ne on myyty tai asetettu myytäväksi samoilla maantieteellisillä markkinoilla,
- niillä on yhteisiä tai samankaltaisia jakelukanavia,
- ne ovat samanaikaisesti markkinoilla,
- maahantuonti ei sellaisenaan ole määrältään vähäistä.

25) Näitä edellytyksiä sovellettaessa ei voida tehdä selkeää jakoa Japanista ja Koreasta lähtöisin olevien äänikasettien välillä. Itse asiassa äänikasettien fyysisiä perusominaisuuksia, soveltamista ja käyttöä lukuun ottamatta, olipa näiden äänikasettien alkuperä mikä tahansa, eri mallit ovat erittäin suuressa määrin keskenään vaihdettavia ja kilpailevia; tästä on osoituksena se, että japanilaiset viejät myyvät yhteisössä sekä Japanissa että Koreassa valmistettuja äänikasetteja, ja että kuluttaja ei havaitse näiden tuotteiden välillä niiden eri alkuperästä johtuvaa eroa.

Sitä vastoin, ottaen huomioon niiden Hongkongista maahan tuotujen äänikasettien vähäinen määrä, joiden osalta polkumyynti todettiin, näillä äänikaseteilla ei ole ollut havaittavaa vaikutusta yhteisön tuotantoon. Itse asiassa Hongkongista lähtöisin oleva polkumyynnillä tapahtuva tuonti edusti vuonna 1988 hyvin pientä osuutta yhteisön markkinoista ja niiden merkki oli lähes tuntematon. Näin ollen, ottaen huomioon, että Hongkongista tuleva maahantuonti ei ole osaltaan aiheuttaneet huomattavaa vahinkoa, sitä ei tulisi kumuloida.

Neuvosto vahvistaa nämä päätelmät ja päättää, että Japanin ja Korean maahantuontia on eriteltävä kumulatiivisesti.

2. Vaikutukset polkumyynnillä tapahtuvaan tuontiin

26) Komissio toteaa väliaikaisissa päätelmissään, että yhteisön tuotannolle oli aiheutunut huomattava vahinko, joka oli ilmennyt markkinaosuuksien menettämisenä, hintojen laskemisena, riittämättöminä tuottoina ja työpaikkojen menetyksinä. Komissio on perustanut päätelmänsä seuraaviin seikkoihin:

— Japanista ja Koreasta tulevien äänikasettien tuonti on kasvanut yhteisön kulutusta nopeammin nousten vuoden 1985 149 miljoonasta yksiköstä 205 miljoonaan yksikköön vuonna 1988, lisäyksen ollessa näin ollen 38 prosenttia. Japanista tuleva tuonti nousi kyseisenä ajanjaksona 142 miljoonasta yksiköstä 154 miljoonaan yksikköön, ja Koreasta tuleva tuonti nousi 7 miljoonasta yksiköstä 51 miljoonaan yksikköön.

— Hongkongista tulevien äänikasettien tuonti on noussut vuoden 1985 4,9 miljoonasta yksiköstä 7 miljoonaan yksikköön vuonna 1988,

— Koreasta ja Japanista tulevan polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin yhteinen markkinaosuus on kasvanut 43,5 prosentista 46,4 prosenttiin eli 3 prosenttia vuodesta 1985 vuoteen 1988. Hongkongin markkinaosuus on ollut vakaa (1,5 prosenttia vuonna 1985 ja 1,6 prosenttia vuonna 1988),

— valituksen tehneiden yhteisön valmistajien myyntihinnat ovat laskeneet vuosina 1985–1988,

— yhteisön valmistajat eivät ole pystyneet lisäämään merkittävästi tuotantoaan vuosina 1985–1988, ja niiden myynti on tänä aikana vähentynyt 8,5 prosenttia, vaikka kokonaiskulutus on kasvanut 30 prosenttia,

— yhteisön tuotannon myynnin tuotto on vuodesta 1985 vuoteen 1988 jatkuvasti vähentynyt. Sen voittojen hienoinen paraneminen vuonna 1988 näyttää olevan seurausta tapiolla myytyjen mallien hylkäämisestä, mikä merkitsee sen myynnin ja sen markkinaosuuden supistumista entisestään,

— säästötoimenpiteistä on vuosina 1985–1988 yhteisössä aiheutunut työpaikkojen väheneminen, joka vastaa noin 23:a prosenttia äänikasettien tuotantohenkilökunnasta,

— suuressa joukossa liiketoimia on korealaisten viejien kohdalla havaittu merkittävää alihinnoittelua ja japanilaisten viejien kohdalla huomattavaa alihinnoittelua Saksan markkinoilla, jossa yhteisön tuotannolla on edelleen merkittävä markkinaosuus,

- (27) Komissiolle ei ole esitetty näitä päätelmiä koskevia uusia seikoja, mutta kyseiset viejät ovat kiistäneet osan vahinkoa koskevien päätelmien kohdista.
- (28) Eräs viejä on väittänyt, että koko yhteisöä koskevien keskiarvolukujen käyttäminen on harhaanjohtavaa, koska ne peittävät yhteisön kahden tärkeimmän valmistajan taustalla olevat päinvastaiset kehityssuunnaukset, minkä vuoksi yhteisön olisi pitänyt määrittellä vahinko niiden kunkin osalta erikseen. Neuvosto ei voi hyväksyä tätä väitettä, koska sen määrittelemiseksi, onko yhteisön tuotannolle aiheutunut huomattavaa vahinkoa, tämä käsite on tulkittava asetuksessa (ETY) N:o 2423/88 olevan 4 artiklan 5 kohdan mukaisesti, jossa viitataan yhteisön tuottajien yhteiseen tuotantoon.
- (29) Eräs viejä on myös esittänyt, että eräs yhteisön valmistajista ei ollut kärsinyt huomattavaa vahinkoa ja että se olisi pitänyt sulkea vahingon määrittelyn ulkopuolelle väitetyn voitonsaannin kannalta edullisen tilanteen vuoksi. Neuvosto ei voi hyväksyä tätä näkemystä ja muistuttaa johdanto-osan 28 kappaleen mukaisesti, että yhteisön tuotannon kärsimä vahinko määritetään yhteisesti sen kokonaistilannetta koskevien tekijöiden perusteella.

Neuvosto huomauttaa lisäksi, että useat tätä yhteisön tuottajaa koskevat tekijät ovat selkeä osoitus huomattavasta vahingosta, kuten voittoosuus, joka oli todellisuudessa keskiarvoa pienempi sekä heikko yhteinen tuottavuus, joka saavutettiin poistamalla markkinoilta tappiolla myytyjä malleja.

- (30) On myös esitetty, että komission tuotantoa, kapasiteettia, kapasiteetin käyttöä sekä myyntiä koskevat päätelmät eivät koskisi ainoastaan yhteisössä tapahtuvaa tuotantoa, vaan että ne käsittäisivät myös yhteisön teollisuuden sen yhteisön ulkopuolella sijaitsevilla laitoksilla valmistamat ja yhteisössä myydyt äänikasetit.

Kuten komission väliaikaisista päätelmistä käy ilmi, tämä toiminta on täysin päättynyt vuonna 1988, mikä on edelleen osoitus huomattavan vahingon olemassaolosta. Kun yhteisön teollisuus toimi vuonna 1985 täydellä kapasiteetilla ja päätti näin ollen kysyntään vastatakseen lisätä tuotantokapasiteettiaan yhteisössä ja tuoda samanaikaisesti yhteisön markkinoille yhteisön ulkopuolisissa laitoksissa valmistettuja tuotteita, tätä seurannut myynnin väheneminen, joka oli selvässä ristiriidassa markkinoiden sulkeutuneisuuden kanssa, on pakottanut yhteisön teollisuuden sulkemaan nämä

laitokset ja kantamaan yhä vähemmän käytettyjen tuotantolaitosten kustannukset.

- (31) Eräs viejä on esittänyt, että Italian markkinat olisi pitänyt ottaa huomioon alihinnoittelun määrittelyssä, ottaen huomioon, että se on myynyt suurimman osan äänikaseteistaan Italiassa. On kuitenkin pantava merkille, kuten asetuksessa (ETY) N:o 3262/90 olevassa johdanto-osan 66 kappaleessa on selitetty, että komissio on valinnut kolme tärkeintä yhteisön markkina-aluetta, jotka käsittävät yli 70 prosenttia yhteisön myynnistä ja jotka parhaiten edustavat kaikkea äänikasettien myyntiä yhteisössä. Sitä vastoin komissio on todennut, että viejien ja yhteisön valmistajien myynnin määrä ja hintojen rakenne muilla markkinoilla eivät edustaneet koko yhteisön markkinoita.
- (32) Edellä mainittu päätelmä on komission asetuksessa (ETY) N:o 3262/90 esittämien päätelmien ohella johtanut siihen, että komissio katsoo yhteisön teollisuudelle aiheutuvan asetuksessa (ETY) N:o 2423/88 olevan 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua huomattavaa vahinkoa.

3. Vahingon syy-yhteys

a) *Polkumyyntinä tapahtuvan tuonnin vaikutukset*

- (33) Komissio on väliaikaisissa päätelmissään todennut, että polkumyyntinä tapahtuvan tuonnin kasvava tulva osui yhteen yhteisön tuotannon merkittävien markkinaosuusien menetysten ja tuotannon kannattavuuden laskun kanssa, joihin liittyi yhteisön teollisuuden valmistamien äänikasettien hintojen lasku ja alihinnoittelu. Erityisesti on huomautettu, että yhteisön teollisuus oli hankalassa tilanteessa, koska sen oli samaan aikaan selviydyttävä Japanista tulevasta polkumyyntillä tapahtuvasta tuonnista ylemmän tason osamarkkinoilla sekä Koreasta tulevasta polkumyyntillä tapahtuvasta tuonnista, jossa kilpailua ohjaa ennen kaikkea hinta. Tästä syystä komissio on päättänyt, että polkumyyntinä tapahtuva tuonti on jo sellaisenaan aiheuttanut huomattavaa vahinkoa yhteisön tuotannolle.
- (34) Hongkongin osalta komissio katsoo, että sieltä tulevan, polkumyyntinä tapahtuvan tuonnin heikko laatu huomioon ottaen ja koska sen merkkiä ei tunnusteta yhteisön markkinoilla, tämä tuonti ei ole voinut aiheuttaa huomattavaa vahinkoa yhteisön tuotannolle.
- (35) Japanin ja Korean tuonnin osalta on esitetty useita väitteitä ja erityisesti niitä ovat esittäneet japanilaiset viejät. Nämä ovat kiistäneet komission väliaikaiset päätelmät ja esittäneet, että niiden vientiä ei voitu pitää vastuussa vahingosta, ottaen huomioon, että niiden markkinaosuus oli laskenut vuodesta 1985 vuoteen 1988 42 prosentista 35 prosenttiin ja oli pääosin korvautunut niiden yhteisössä ole-

vien tytäryhtiöiden valmistamilla tuotteilla. Viejien mukaan huomattavan vahingon voitiin katsoa aiheutuvan ainoastaan Koreasta tulevasta polkumyynnin tapahtuvasta tuonnista tai ilman polkumyyntiä yhteisöön tapahtuvan myynnin vaikutuksesta, jonka komissio on jättänyt ottamatta huomioon, kuten niiden yhteisössä olevien tytärtuotantolaitosten valmistamien äänikasettien myynnin vaikutuksesta.

- 36) Neuvosto ei voi hyväksyä näitä väitteitä. Jos Japanin polkumyynnin tapahtuva tuonti erotetaan muusta polkumyynnillä tapahtuvasta tuonnista, esitetyt väitteet eivät saa tukea tosiseikoista. Vaikka Japanista tulevan polkumyynnin tapahtuvan tuonnin osuudessa voidaan havaita tiettyä vähenemistä, japanilaisilla viejillä oli vuonna 1988 hyvin merkittävä osuus yhteisön markkinoista (35 prosenttia eli melkein kaksi kertaa yhteisön teollisuuden markkinaosuus) ja ne ovat kasvattaneet polkumyynnin tapahtuvan tuontinsa määrää absoluuttisesti 8 prosenttia.

Tämän lisäksi, 27 johdanto-osan kappaleen selitysten mukaisesti, neuvosto katsoo, että Japanista ja Koreasta tulevan polkumyynnin tapahtuvan tuonnin vaikutus on määriteltävä kumulatiivisesti. Tämä määrittely osoittaa polkumyynnin tapahtuneen tuonnin määrän kasvaneen 38 prosenttia ja markkinaosuuden kasvaneen 3 prosenttia.

b) *Muiden tekijöiden vaikutukset*

- (37) Eräs viejä on väittänyt, että komissio ei ollut väliaikaisissa päätöksissään ottanut huomioon yhteisön teollisuuden valmistamien ja kolmansiiin maihin vietäviksi myytyjen äänikasettien vaikutusta.

Komissio huomauttaa, että vuosina 1985–1988, kun yhteisön vienti laski 94 miljoonasta 86 miljoonaan yksikköön, äänikasettien myynti väheni 11 miljoonasta 21 miljoonaan yksikköön; tämä osoittaa kuitenkin ainoastaan sen, että yhteisön teollisuus on reagoinut tehokkaasti polkumyynnin vaikutuksiin luomalla uusia markkinoita, joihin vilpallinen kilpailu ei ole vaikuttanut. Se, että yhteisön tuotanto, josta on vähennetty vientiin suuntautuva tuotanto, on tosiasiallisesti supistunut kyseisen ajanjakson kuluessa, on jälleen osoitus vahingosta.

- 38) Edelleen on esitetty, että erään valituksen tekijän kärsimä vahinko olisi johtunut väärästä kaupallisesta päätöksestä, kun tämä laski hintojaan myydäkseen alemman tason osamarkkinoilla.

Neuvosto ei voi hyväksyä tätä väitettä: tämän yhteisön tuottajan muilla aloilla saavuttamat hyvät tulokset osoittavat, että, ellei toisin todisteta, sen

kauppapolitiikka oli asianmukaista siltä osin, kuin se päätti laskea hintojaan yrittääkseen säilyttää markkinaosuutensa polkumyynnin tapahtuvan tuonnin paineita.

- 39) Lopuksi neuvosto tunnustaa, että muilla tekijöillä, erityisesti japanilaisten viejien tytärtuotantoyhtiöiden myynnillä, voi olla kielteisiä vaikutuksia yhteisön tuotantotilanteeseen.

Polkumyynnin tapahtuvan tuonnin haitalliset vaikutukset on kuitenkin otettu huomioon ja laskettu muista tekijöistä erillään. Yhteisön teollisuuden kärsimän liikevaihdon menetyksen voidaan arvioida olevan noin 42 miljoonaa ecua, josta tutkittavana aikana polkumyynnin tapahtuneen tuonnin osuuden voidaan katsoa olevan noin 22 miljoonaa ecua. Näin ollen vahingon ei voida katsoa aiheutuneen japanilaisten viejien yhteisön tuotannon arvosta, joka on noin 17 miljoonaa ecua, eikä ilman polkumyyntiä tapahtuneesta tuonnista, jonka arvo on 2 miljoonaa ecua.

Tämän vuoksi nämä tekijät eivät vähennä sen seikan merkitystä, että polkumyynnin tapahtuvalla tuonnilla oli selvästi haitallinen vaikutus yhteisön tuotantotilanteeseen ja että tätä vaikutusta on pidettävä sellaisenaan huomattavana. Johdanto-osan 30, 31 ja 32 kappaleessa esitetyt seikat huomioon ottaen, neuvosto vahvistaa komission päätelmät, joiden mukaan yhteisön teollisuus ei pystynyt suojaamaan hintojaan, merkittävänsä ja myyntinsä määrää japanilaisilta viejiltä: nämä ovat voineet rahoittaa huomattavia myyntikustannuksia ilman ulkomaisia kilpailijoita olevilla kotimarkkinoilla saatujen suurien voittojen sekä polkumyynnistä aiheutuvan suuren myyntimäärän ansiosta ja ovat näin pystyneet pakottamaan yhteisön teollisuuden laskemaan hintojaan erityisesti tärkeimmillä kansallisilla markkinoilla, joissa on havaittu merkittävää alihinnoittelua.

Neuvosto katsoo myös, että yhteisön teollisuus on joutunut kohtaamaan Koreasta tulevan polkumyynnin tapahtuvan tuonnin vaikutukset ja ettei se ole pystynyt vastaamaan tämän tuonnin alhaisiin hintoihin horjuttamatta kiistatta voitonsaantimahdollisuuksiaan ja vaarantamatta mahdollisuuksiaan kilpailla japanilaisten tuotteiden kanssa ylemmän tason markkinalohkoissa.

Tämän vuoksi neuvosto hyväksyy komission korealaista ja japanilaista tuontia koskevat päätelmät ja on tullut siihen tulokseen, että nämä tuonnit ovat erikseen aiheuttaneet huomattavaa vahinkoa.

I. YHTEISÖN ETU

- 40) Komissio on väliaikaisissa päätelmissään tarkastellut ja arvioinut yhteisön teollisuuden, kuluttajien sekä muun sellaisen teollisuuden ja toiminnan etuja, joita asia koskee. Asetuksen (ETY) N:o 3262/90 johdanto-osan 95-104 kappaleessa esitetyistä syistä se on tullut siihen tulokseen, että, kaikki huomioon ottaen, yhteisön edut vaativat yhteisön tuotannon suojelemista polkumyynnillä tapahtuvalta vilpilliseltä kilpailulta.
- 41) Eräs viejä on esittänyt, että yhden valituksen tekijän, AGFA:n, vetäytyminen tältä alalta vuonna 1990 ja se, että toinen valituksen tekijä, BASF, jatkoi tämän toimintaa, olisi aiheuttanut kustannusäästöjä ja järjeistämistä, jotka olisivat väistämättä parantaneet yhteisön tuotannon voitonsaantimahdollisuuksia ja näin ollen tehneet suojeletoimenpiteistä tarpeettomia ja yhteisön edun vastaisia.
- 42) Neuvosto päinvastoin katsoo, että nämä seikat vahvistavat suojeletoimenpiteiden käyttöönottoa puoltavia perusteita muiden yhteisön tuottajien katoamisen torjumiseksi.

Tämän vuoksi neuvosto vahvistaa komission päätelmät, joiden mukaan on yhteisön edun mukaista ottaa käyttöön polkumyynnitoimenpiteitä Japanista ja Koreasta tulevan tuonnin haitallisten vaikutusten poistamiseksi.

J. TULLI

- 43) Tietty viejät ovat kiistäneet komission kunkin viejän vahinkomarginaalin määrittelemiseksi sovelman menetelmän. Ne ovat väittäneet, että yhteisön tuotannon hinnannousun määrittelyn tulos oli entisen markkinaosuuden menetyksen korvaaminen eikä tämänhetkisen vahingon poistaminen. Ne ovat lisäksi esittäneet, että rässä määrittelyssä ei otettu huomioon muita tekijöitä, jotka olivat voineet vaikuttaa siihen epätydyttävään tilaan, jossa yhteisön teollisuus tällä hetkellä on.

Komissio ei voi hyväksyä näitä väitteitä.

Komissio muistuttaa ensinnäkin, että yhteisön polkumyyntiä koskevan lainsäädännön ensisijainen tavoite on polkumyynnin ja siitä aiheutuvan huomattavan vahingon poistaminen. Tämän vuoksi yhteisön toimielimillä on valtuudet ottaa käyttöön polkumyynnitululle siinä määrin kuin polkumyyntiä on todettu. Toimielimillä on kuitenkin lisävelvoite olla toteuttamatta toimenpiteitä, joilla voi olla kohtuuttomat seuraukset. Asetuksessa (ETY) N:o 2423/88 olevan 13 artiklan 3 kohdassa säädetään, että tullien määrän olisi oltava pienempi ”kuin polkumyynnimarginaali”, ”jos pienempi tulli on

riittävä vahingon poistamiseksi”. Tämä edellyttää, että on arvioitava ja ennakoitava kaikkien sellaisten polkumyynnitoimenpiteiden vaikutukset yhteisön markkinoihin tulevaisuudessa, jotka luonteensa vuoksi edellyttävät tarkkaa harkintaa. Tämän harkinnan, josta lainsäädännössä ei anneta ohjeita, on oltava kohtuullista ja siinä on otettava huomioon jokaisen tapauksen erityispiirteet.

Tämän velvoitteen täyttämiseksi komissio katsoo kohtuulliseksi arvioida, että koko polkumyynnimarginaalin poistaminen olisi joidenkin viejien kohdalla kohtuutonta, koska siitä seuraava hinnannousu voisi asettaa heidät liian epäsuotuisaan asemaan ja voisi jopa aiheuttaa heidän poistumisensa markkinoilta.

Tämän vuoksi komissio on päättellyt, että yhteisön teollisuudelle tähän asti aiheutunut huomattava vahinko ja sen nykyinen heikko tilanne huomioon ottaen yhteisön teollisuuden toipuminen polkumyynnin haitallisilta vaikutuksilta edellyttää vähintään sen takaamista, että se voi saavuttaa kohtuullisen voiton kohtuullisella myyntimäärällä.

- 44) Voittomarginaalin osalta komissio on väliaikaisissa päätelmissään pitänyt kohtuullisena 12 prosentin marginaalia.

Eräs viejä on kiistänyt komission määrittelemän 12 prosentin voittotavoitteen väittäen, että äänikasetti on kypsä tuote, joka ei edellytä huomattavia, voittoa rahoitettavia tutkimus- ja kehityskustannuksia. Komissio päinvastoin katsoo, että ottaen huomioon kaupan ja myynninedistämisen kustannusten suuruus sekä tarve jatkuvasti parantaa äänikasettien ominaispiirteitä ja ulkomuotoa kuluttajien miellyttämiseksi, 12 prosentin voittomarginaali on kohtuullinen. Tätä vahvistaa myös se, että useat kyseisistä viejistä ovat saavuttaneet kansallisilla markkinoilla paljon tätä tasoa suurempia voittoja. Neuvosto vahvistaa tämän näkemyksen.

Kohtuullisen liikevaihdon osalta komissio ei väliaikaisten päätelmien selitysten mukaisesti pidä soveliaana käyttää yhteisön teollisuuden liikevaihtoa tutkittavana ajanjaksona (toisin sanoen vuonna 1988), koska todetut polkumyynnimenetellyt vaikutukset suuresti tähän liikevaihtoon. Tämän vuoksi tarvittavia tullimääriä koskevat laskelmat perustuivat yhteisön teollisuuden vuonna 1985 toteutuneeseen myyntiin, koska tämän vuoden katsotaan olevan lähempänä tavanomaista tilannetta siitä huolimatta, että polkumyynninä tapahtuvalla tuonnilla tai muilla tekijöillä on voinut olla epäsuotuisa vaikutus myös tämän ajanjakson myyntiin ja että markkinoille on ilmestynyt uusia toimittajia.

- 45) Useat viejät ovat myös vastustaneet sitä, että käytetään kunkin viejän vahinkomarginaalin mukautusta sen perusteella, missä suhteessa se harjoittaa polkumyyntinä tapahtuvaa tuontia suhteessa muihin viejiin. On esitetty, että polkumyyntinä tapahtuvan tuonnin vertailukelpoisella määrällä ei ole mitään tekemistä yhteisön tuotannon kärsimän vahingon kanssa ja että mukautus on perustunut mielivaltaiseen tekijään, joka ei kuvaa kunkin viejän tosiasiallista tilannetta.
- 46) Neuvosto ei voi hyväksyä tätä näkemystä. Itse asiassa polkumyyntinä tapahtuva tuonti on tunnus-tettu yhdeksi vahingon ratkaisevista tekijöistä ja se on täytynyt ottaa huomioon määriteltäessä, mikä polkumyntimarginaalia matalampi tulli olisi riittävä vahingon poistamiseksi asetuksen (ETY) N:o 2423/88 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Lisäksi komissio on määritellyt tässä mukautuksessa käytettävä tekijän, vahinkomarginaalin vaihtelun 20 prosenttia keskiarvon molemmin puolin kunkin viejän viennin määrästä riippuen, jota ei lainkaan voi pitää kohtuuttomana, vahinkoa koskevien päätelmiensä mukaisesti (joita ovat muun muassa polkumyyntinä tapahtuvan tuonnin ja yhteisön tuotannon määrän ja osuuden kehitys) kohtuullisena arviona polkumyyntinä tapahtuvan tuonnin määrän vaikutuksesta kärsittyyn vahinkoon.
- 47) On myös esitetty, että tämän mukautuksen tulisi perustua pikemminkin yhteisöön polkumyyntinä tuotujen äänikasettien myynnin määrään kuin polkumyyntinä tapahtuvan tuonnin määrään. Neuvosto katsoo kuitenkin, että tämä mukautus voi perustua ainoastaan tuonnin määrään, ottaen huomioon, että tämän yhteisöön tuonnin myynnin määrä voi vaihdella määrääjän kuluessa varastointiin tai tytäryhtiöiden välisiin siirtoihin liittyvistä syistä, eikä se siten voi edustaa polkumyyntinä tapahtuvan tuonnin määrän haitallista vaikutusta.
- 48) Lopuksi neuvosto katsoo, että käyttöön otettavien lopullisten tullien tason määrittämiseksi on väliaikaisesti määritellyt yksilölliset vahinkomarginaalit ilmaistava prosentteina tuonnin cif-arvosta.
- Tämän vuoksi on kunkin viejän kohdalla muunnettu sen myyntien ensimmäiselle itsenäiselle ostajalle painotettu keskimääräinen myyntihinta näiden myyntien keskimääräiseksi cif-arvoksi. Tämän jälkeen on ilmaistu yksilöllinen vahinkokynnys prosentteina kunkin viejän keskimääräisestä jälleennyntihinnasta cif-tasolla. Tämän laskelman tulos edustaa sitä hinnan nousua yhteisön rajalla, joka kunkin viejän aiheuttaman vahingon poistamiseksi olisi tarpeen.
- 49) Neuvosto vahvistaa edellä mainitut komission päätelmät ja päättää, että asetuksen (ETY) N:o 3262/90 johdanto-osan 105–109 kappaleessa esitetyn vahinkoa koskevan laskentamenetelmän perusteella

sekä edellä mainituista syistä on käyttöön otettavan tullin vastattava tasoltaan kaikkien johdanto-osan 21 kappaleessa mainittujen viejien polkumyntimarginaalia, lukuun ottamatta niitä viejiä, joiden polkumyntimarginaalit ovat vahinkoa suurempia ja joiden osalta tarvitaan seuraavat polkumyntitullit aiheutuneen vahingon poistamiseksi:

Fuji:	15,2 %
Denon Columbia:	18,7 %
Maxell:	21,8 %
Sony:	23,4 %
TDK:	25,5 %

- 50) Niiden muiden yhtiöiden osalta, jotka eivät ole vastanneet komission kyselyyn tai jotka eivät ole muuten antaneet tietoa itsestään tai jotka ovat kieltäytyneet antamasta komission yritystä koskevien tietojen tarkistamiseksi tarpeellisiksi katsomia tietoja, neuvosto katsoo, että olisi sovellettava korkeinta tullia, se on 25,5 prosenttia Japanista tulevien ja 9,2 prosenttia Koreasta tulevien tuotteiden osalta. Itse asiassa sen hyväksyminen, että näihin tuottajiin/viejiin sovellettaisiin vahvistettua korkeinta polkumyntitullia matalampaa tullia, merkitsi yhteistyöstä kieltäytymisen palkitsemista.

K. VÄLIAIKAISTEN TULLIEN PERINTÄ

- 51) Vahvistetut polkumyntimarginaalit ja yhteisön tuotannolle aiheutuneen vahingon vakavuus huomioon ottaen, neuvosto katsoo tarpeelliseksi, että väliaikaisena polkumyntitullina perittävät määrät peritään lopullisesti käyttöön otetun lopullisen tullin määrän mukaan.
- 52) Niiden viejien osalta, joiden polkumynti ei ole aiheuttanut huomattavaa vahinkoa, peritty väliaikainen tulli on palautettava kokonaan. Niiden äänikasettien osalta perityt väliaikaiset polkumyntitullit tai saadut vakuudet, joita lopulliset polkumyntitullit eivät koske, on myös palautettava.

ON ANTANUT SEURAAVAN ASETUKSEN:

1 artikla

- Otetaan käyttöön lopullinen polkumyntitulli tuotessa ääninauhakasetteja, jotka kuuluvat CN-koodiin ex 8523 11 00 (Taric-koodiin 8523 11 00*10) ja jotka ovat peräisin Japanista tai Koreasta.
- Tuotteen vapaasti yhteisön rajalla ennen tullausta -hintausta sovellettavan tullin määrä vahvistetaan seuraavasti:
 - Japanista peräisin olevien ääninauhakasettien (Taric-lisäkoodi: 8487) osalta 25,5 prosenttia, lukuun ottamatta jäljempänä mainittujen yhtiöiden valmistamia ja yhteisöön vietäviksi myytyjä tuotteita. Näitä yhtiöitä koskevat seuraavassa esitetyt tullit:

- Sony: 23,4 % (Taric-lisäkoodi: 8483)
- Maxell: 21,8 % (Taric-lisäkoodi: 8484)
- Denon: 18,7 % (Taric-lisäkoodi: 8486)
- Fuji: 15,2 % (Taric-lisäkoodi: 8485);
- b) Koreasta peräisin olevien ääninauhakasettien (Taric-lisäkoodi: 8488) osalta 9,2 prosenttia, lukuun ottamatta jäljempänä mainitun yhtiön valmistamia ja yhteisöön vietäviksi myytyjä tuotteita. Tätä yhtiötä koskee seuraavassa esitetty tulli:
- Sunkyong Magnetics Ltd (SKM): 2,6 % (Taric-lisäkoodi: 8489).
3. Tulleja ei sovelleta 1 kohdassa määriteltyjen, seuraavien korealaisten yhtiöiden valmistamiin ja vientiin myymiin tuotteisiin:
- Saehan Media Co., Söul (Taric-lisäkoodi: 8490).
 - Sungnam Electronics Co. Ltd, Söul (Taric-lisäkoodi: 8490),
 - Keu Sahn Electronics Co. Ltd, Kyung Do (Taric-lisäkoodi: 8490).
4. Tätä asetusta sovellettaessa tarkoitetaan "ääninauhakaseteilla" äänikasetteja, joiden pituus on 100 millime-

triä, leveys 64 millimetriä ja paksuus 12 millimetriä, sallitun poikkeaman ollessa ± 2 millimetriä.

5. Niissä tapauksissa, joissa viejäyhtiö ei ole tuottajayhtiö, sovelletaan jälkimmäiseen sovellettavaa tullimäärää.

6. Sovelletaankin voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä.

2 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 3262/90 mukaisesti väliaikaisen polkumyöntitullin vakuutena olevat määrät kannetaan lopullisesti käyttöön otetun lopullisen tullimäärän mukaisesti. Lopullisen tullimäärän ylittävät vakuutena olevat määrät vapautetaan.

3 artikla

Hongkongista peräisin olevien ääninauhakasettien tuontia koskeva polkumyöntimenettely saatetaan päätökseen. Asetuksen (ETY) N:o 3262/90 mukaisesti väliaikaisen polkumyöntitullin vakuutena olevat määrät vapautetaan.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä toukokuuta 1991.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. F. POOS